

Dans votre intérêt
Faites vos
achats
à la



L'ECHO

Bulletin d'information de
l'Association de Défense
des Intérêts de la Robertsau

Bureau: 19a, rue Chevalier Robert, Robertsau
Permanence
tous les samedis de 16 à 18 heures.

DE LA ROBERTSAU

Responsable de la Publication:
M. Raymond FELIX, 42, rue de l'III - Strasbourg-Robertsau
Téléphone 31.14.91

AUTO - Ecole René Weber

Tous permis
Clients pris à domicile ou
au lieu de travail

Strasbourg-Robertsau
4, rue de la Papeterie
☎ 31.05.70

Le mot du Président

Une commission municipale pour quoi faire ?

Depuis quelques années, notre association revendique la création d'une commission municipale.

L'ouverture d'une telle commission peut permettre de mettre en marche et de commencer à faire fonctionner, par la base, une démocratie de participation, c'est-à-dire de créer les conditions d'une transformation profonde des rapports humains et des mentalités, donc d'un changement de société.

Jusqu'à ce jour, notre Municipalité a refusé une telle commission, ce qui veut dire refus de participation.

C'est justement par ce refus que de nombreuses erreurs ont été commises dans notre faubourg, à rappeler: la piste cyclable dans la rue de l'III, l'histoire du jardin Gauer dans la Cité de l'III, la construction d'un immeuble sur la place des Tilleuls, le sens unique dans la rue des Tilleuls (requête faite par les riverains de cette rue), l'extension du Port aux Pétales (dégradation et pollution de notre environnement), manque d'information, etc...

Bien sûr, notre association, qui existe maintenant depuis 20 ans, a ses mérites, mais elle peut remplir pleinement sa tâche que si elle participe aux décisions prises par la Municipalité, c'est-à-dire qu'elle fait partie d'une commission municipale.

Le rôle de cette commission doit être :

- S'informer des besoins, souhaits et propositions de la population (parallèlement à d'autres structures : permanences de quartier, réunion de quartier, débats publics, enquêtes, etc...).

- Exprimer globalement ces aspirations et en informer la population afin de susciter une prise de conscience collective.

- Elaborer avec les services municipaux des solutions pratiques aux problèmes posés, tant sur le plan technique que financier, en les soumettant, lorsque l'intérêt général est en jeu, au débat public ou à la discussion avec les groupes sociaux concernés.

- Proposer au conseil municipal un dossier complet comportant les différentes solutions possibles et le choix retenu par la commission.

- Aviser la population des choix faits et des actions prévues.

Voilà le rôle d'une commission municipale que nous souhaitons voir mise en place prochainement.

Au niveau de la démocratie locale, rien ne peut se faire de valable sans non seulement l'accord mais surtout la collaboration de la population et de ses représentants à tout ce qui se fait, se construit, s'organise.

Il est donc souhaitable que la population participe à l'élaboration des mesures nécessaires, collabore au choix des décisions.

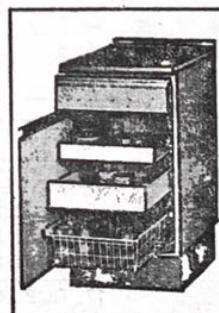
Le Président
R. FELIX

CUISINE-DÉCOR

83, rue Bœcklin ROBERTSAU ☎ 31.23.47

- CUISINES PAR ELEMENTS SUR MESURE
- COINS - REPAS
- BOUTIQUE - CADEAUX « Gadgets-cuisine »

* Devis gratuits • Facilité de crédit • Exposition permanente *



Nous vous informons de l'ouverture du

PRESSING DE L'ILL

40, RUE DE L'ILL • STRASBOURG-ROBERTSAU

● Venez bénéficier des prix de lancement

CHAUFFAGE BRENNER

Cuisines par éléments
Appareils ménagers
Chauffage central gaz
Radiateurs gaz - électriques

Spécialiste de votre quartier
nous sommes à votre disposition
25, rue Boecklin
Robertsau

☎ 31.07.79

Pour le printemps votre droguiste vous propose

- Grand choix en papiers peints - Catalogue livré à domicile sur demande
- Peinture : à l'huile, vinylique, émail
- Pinceaux - Colle - Enduit etc.
- Jardinage : Graines potagères et florales, Produits anti-parasitaires et engrais

DROGUERIE

M. SCHORDERET

92, route de la Wantzenau
67000 ROBERTSAU
Tél. 31.12.05

DROGUERIE

A. SIEFER

89, rue Boecklin
67000 ROBERTSAU
Tél. 31.04.95

Sté Nouvelle Commissionnaires Bleus

22b, rue des Balayeurs • 67000 STRASBOURG
Téléphone (88) 35.18.74 - 35.18.75



Garde-meubles
Devis gratuit
sur demande
Déménagements
dans
toutes directions
Travail soigné

Remise sur présentation de cette publicité

ENTREPRISE DE CREPISAGE ET MAÇONNERIE

Gino DI-FILIPPO

17, RUE HECHNER • STRASBOURG-ROBERTSAU • Téléphone (88) 31.08.32

Transformations en tous genres • Intérieur • Extérieur • Travail rapide et soigné



ELECTRICITE

Bernard KLEIN

40, RUE DE L'ANGLE - Tél. 31.24.28
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

- Spécialiste tous systèmes de chauffage électrique
- Tout équipement électrique
- Réparation et dépannage



FERBLANTERIE
SANITAIRES
CHAUFFAGE
ISOLATION DE
COMBLES

ETABLISSEMENTS

R. HÖELLINGER-FUCHS & Cie

94, rue de l'Angle
STRASBOURG-ROBERTSAU
☎ 31.12.32

Société Ouvrière des Arts et des Sports

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
du samedi 28 janvier 78

L'assemblée générale de la Société Ouvrière des Arts et des Sports de la Robertsau s'est tenue le 28 février au Foyer du Club-House. Une quarantaine de membres étaient présents quand M. Korth René, vice-président de la société, ouvrit la séance en saluant l'assistance, puis donna lecture de l'ordre du jour, pour passer la parole au Président M. Schoellhammer E., qui dans son rapport moral remercia ses collaborateurs et rappela le succès sportif que fut notre quinzaine sportive à l'occasion du 65^e anniversaire de notre Société.

Après lecture du P.V. de la dernière A.G., qui fut adoptée à l'unanimité, et après les rapports techniques et financiers, il fut procédé, alors que décharge fut donnée à l'ancien comité, au renouvellement et à l'élection du comité pour l'année 1978 qui se compose comme suit :

Membres d'honneur :

Président d'honneur : Siegfried Alfred.
Membres d'honneur : Pilon Alfred, Tomesina Albert

Président Actif : M. Schoellhammer E.
Vice-Présidents : MM. Korth et Brand R.

Secrétaire Général : M. Klein G.
Secrétaire Adjoint : M. Schmidt J.-Paul

Trésorier Général : Mme Korth S.
Trésorier Adjoint : M. Gier J.-C.

Encaisseur : M. Kehler Ch.
Responsables Football : MM. Korth, Brand R., Gier J.-C., Schmidt J.-Paul

Responsables Tennis de Table : MM. Hamm et Schmitt Michel

Responsables Pétanque : MM. Matt et Schmitt Maurice

Responsables Club-House : MM. Friess et Munch

Responsables terrain et vestiaires : MM. Gier J.-C. et Matt

Assesseurs : MM. Furry et Hirschmuller

Réviseurs : MMes Kehler et Brand

Programme année 1978 : matchs retour Football et Tennis de table

Tournois clubs F.S.G.T.

Tournoi S.O.A.S. Robertsau les 20 et 21 Mai 1978.

Remise de Médailles

Le dimanche 19 Février 1978 fut une grande journée pour la Société Ouvrière des Arts et des Sports, en effet, le Président M. Schoellhammer Eugène était à l'honneur à l'occasion de la remise de la médaille d'argent de la Jeunesse et des Sports, qui fut attribuée à notre Président, par le Secrétaire d'Etat, pour les services rendus durant 57 années à la cause sportive. L'actuel Club-House était presque trop exigü pour accueillir les membres actifs et passifs, qui témoignèrent à M. Schoellhammer leur sympathie en le félicitant et en le remerciant pour son dévouement bénévole durant ces longues années. Parmi les personnalités présentes, citons entre autres, M. FELIX, représentant M. Marc Brunschweiler (aîné), M. R. Jeanvoine, M. Schmidt Erwin, président F.S.G.T. qui avait l'honneur de décorer M. Schoellhammer, M. RISSER Roger, président commission de Foot F.S.G.T., M. KOUN du R.C. Cronenbourg, ainsi qu'une délégation de la Croix Blanche. Par la même occasion, M. Schoellhammer remit à son tour une médaille souvenir du 65^e anniversaire de notre Société, à MM. Erwin Schmidt et Roger Risser.

Après la cérémonie, un vin d'honneur fut servi et la journée se termina dans une très bonne ambiance.

Assemblée générale du Groupement de Pêche Privée de la Cité de l'ILL (G.P.P.C.I.)

Dimanche 19 février, à partir de 15 h., s'est déroulée l'assemblée générale du G.P.P.C.I. Après avoir souhaité la bienvenue à la soixantaine de membres et sympathisants présents dans la salle du Foyer des Loisirs, le président M. Bruckmann Paul a donné lecture du rapport moral et retracé brillamment l'histoire du Groupement.

Puis les différents rapporteurs ont rappelé l'essentiel des activités de l'année écoulée. Tous ont pu se rendre compte que le bilan de l'année 77 a été particulièrement positif et satisfaisant. Les concours de pêche du G.P.P.C.I., ainsi que celui organisé par l'U.N.I.A.T. à l'écart de la Cité de l'ILL ont remporté un vif succès halieutique. Hors la pêche, diverses manifestations ont connu de vifs succès populaires : le feu d'artifice du 14 Juillet et la fête de Noël notamment.

En conclusion, le G.P.P.C.I. se promet de faire aussi bien, sinon mieux, pour 1978 et souhaite à tous les pêcheurs de faire de nombreuses prises lors des concours. Il invite également les personnes âgées de la Cité de l'ILL, les membres de l'U.N.I.A.T. et tous les sympathisants, à se retrouver dans son flot de verdure et de calme et à y goûter de vrais moments de détente.

Comité 78

Président d'honneur : M. Fix Albert

Membre d'honneur : M. Knoll Charles

Président : M. Bruckmann Paul

Vice-Président : M. Ludwig Roger

Trésorier : M. Reeb Edmond

Trésorier-adjoint : M. Zimmermann Gérard

Secrétaire : M. Pfeiffer Pierre

Secrétaire-adjoint : M. Bald Charles

Réviseur aux comptes : M. Wachter Louis

Assesseurs : MM. Bruckmann René, Steinberger Amar, Holzappel Yves, Wendling Charles, Braun Jackie, Zimmermann René (ils), Recht Charles

Contrôleurs : MM. Lesné Michel, Beltramelli J.-Pierre, Félix Patrick, Noth Lucien, Lehmann Alfred, Recht Dominique

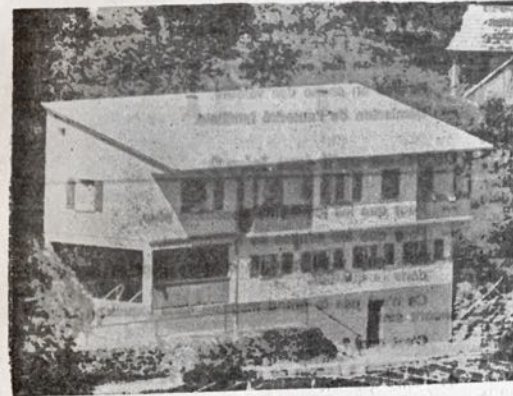
Entretien : Adler Joseph, Binder Adolphe

Garde-pêche : Recht Charles, Bruckmann René

AMIS DE LA NATURE
réservez-vous
les 24-25 juin 1978

VENEZ NOMBREUX

A LA FÊTE MONTAGNARDE
DE "L'AURORA" ROBERTSAU
A ROMBACH-LE-FRANC (68)



L'association pour la promotion d'un centre socio-culturel à la Robertsau

Un centre socio-culturel, pour quoi faire ?

Depuis deux ans, l'Association pour la promotion d'un centre socio-culturel vous tient régulièrement au courant, par voie de presse, tant des projets renouvelés que des contacts qui ont été pris avec les organismes de financement (Municipalité, Caisse d'Allocations Familiales, Direction Départementale de l'Action Sanitaire et Sociale).

En effet, la demande toute neuve pour la Robertsau, d'un centre socio-culturel, a suscité de la part des Robertsauviens un bouillonnement d'idées — et c'est heureux — que les dures réalités ont dû freiner.

Quelle est la situation aujourd'hui :

- un centre de 1.200 m²... C'est énorme, difficile à gérer, avec un budget de fonctionnement très lourd. Les responsables de notre Comité ont visité des centres existants à Strasbourg et à Mulhouse : il faut un personnel permanent très nombreux au-dessus de 900 m². Nous sommes en discussion, au stade actuel, pour un centre socio-culturel moyen, d'environ 800/900 m², qui correspond mieux aux besoins actuels de la Robertsau ;

- une salle des fêtes pour 500 personnes, soit environ 350/400 m²... Nous ne pouvons planifier une salle, même polyvalente, de 400 m² sur un total construit de 800 m² ! Nous aurons néanmoins une grande salle de 200 m², en espérant que l'afflux ultérieur des demandes des groupes et associations locales nous permette d'envisager une extension de ladite salle, de 200 à 400 m².

Affaire à suivre !

- une halte-garderie, une crèche... Nous devons reconnaître que les mamans n'ont pas répondu en assez grand nombre, et nous ne pouvons prendre la responsabilité de créer une activité, lourde financièrement, en investissement et en fonctionnement. Mais ce n'est peut-être que partie remise, la demande peut en être faite ultérieurement, selon besoins clairement exprimés par les éventuels utilisateurs.
- animation immédiate. Le comité espérait pouvoir démarrer dès 1977 des activités ponctuelles. Il n'est malheureusement pas possible de tout faire et tout de suite ! Et en plus sans subvention ! Par contre, nous pouvons vous annoncer pour 1978 une FÊTE DE LA ROBERTSAU, animée par les associations de quartier. Nous vous en parlons plus longuement dans l'article à côté.

Après ces quelques points relativement négatifs, que pouvons-nous dire de l'avenir à court et à moyen terme :

- vous avez pu lire dans les D.N.A. du 31.1.1978 que le budget primitif de la Ville de Strasbourg pour 1978 prévoit la création d'une salle polyvalente à la Robertsau. Nous avons obtenu verbalement un certain nombre de précisions, mais nous sommes encore dans l'attente d'une confirmation écrite. Nous vous tiendrons au courant.

- M. Pfimlin ajoutait — et nous considérons qu'il s'agit là d'un engagement formel — « un de nos objectifs pour

les prochaines années est de pratiquer une politique de décentralisation culturelle, comprenant notamment la création dans les quartiers qui en sont dépourvus de centres socio-culturels et d'animation (-) ».

Ce sera donc aux Présidents des sociétés et à leurs membres d'insister auprès des élus pour que la maison de quartier de la Robertsau soit prioritaire, compte tenu de l'ancienneté de la demande (15 ans) !

Nous voudrions répondre à une question qui nous est souvent posée : il est bien entendu que la construction est subventionnée à 100 %, le fonctionnement l'étant à 85/90 %.

- Nous sommes en train de rôder l'équipe du comité élargi, et qui prendra en charge la coordination et l'administration de la Fête 1978. Nous aimerions démarrer une partie des activités prévues dans les murs du futur centre socio-culturel et pour ce faire, nous faisons à nouveau appel aux bonnes volontés.

Par la suite, nous pourrions obtenir la venue d'un animateur permanent, d'une secrétaire à mi-temps et... d'une subvention permettant d'animer le quartier.

Pour que ce centre vous devienne bien familier, nous allons vous résumer les principaux éléments d'une brochure éditée par la Fédération des Centres sociaux-culturels du Bas-Rhin :

Ça va mal autour de nous ! Pourquoi ?

- Cité dortoir 20 à 30 % de déménagements par an dans certaines cités,
- Disparition des encadrements traditionnels,
- Remise en cause des valeurs,
- Démission de l'autorité familiale.

Qu'est-ce qu'il faut faire ?

- Pour que les jeunes ne s'ennuient plus,
- Pour que les adultes se rencontrent,
- Pour qu'il y ait quelque chose à quoi se raccrocher dans le quartier.

Ce n'est pas le grand magasin dans lequel on se sent encore seul.

C'est quoi ?

L'homme a besoin de racines, de se sentir faire partie de « son » quartier.

(Suite page 4)

Un centre socio-culturel...

(Suite de la page 4)

Recréer des groupes sociaux dynamiques Comment ?

- Par un endroit couvert entouré d'espaces verts,
- équipé pour des activités et des rencontres,
- il faut des bénévoles aidés par des professionnels.

Ces bénévoles ne se trouvent pas spontanément, il faut les attirer pour

Former, informer, motiver, distraire

Où ?

Le centre met des murs à la disposition des individus et des associations pour une préanimation ; il invite à utiliser ces murs. Il devient alors un lieu de rencontre.

Il est ACCESSIBLE A TOUS, sans discrimination. Il crée des services d'intérêts généraux et devient le lieu privilégié de circulation de l'information.

Le centre (ou maison de quartier) est stimulateur de la vie locale par ses fonctions sociales et culturelles.

Financement

Construction et fonctionnement supportés par cinq partenaires et non un seul comme pour beaucoup d'équipements

- ETAT (Direction Départementale de l'Action Sanitaire et Sociale),
- Caisse d'Allocations Familiales,
- Caisse Nationale d'Allocations Familiales,
- Municipalité de Strasbourg,
- Conseil Général.

(à suivre)

Nous voudrions pour terminer, insister sur le sens de notre démarche, qui peut paraître nouvelle, mais qui ne fait que reprendre le flambeau : le centre socio-culturel, c'est la salle des fêtes du village, c'est la maison du quartier. Mais par le biais d'une animation, nous voudrions déclencher de nouvelles habitudes entre gens du même quartier, et aider à l'écoute de l'autre.

Nous croyons à la fête (dans le sens général du terme), car c'est au cours des manifestations traditionnelles de notre quartier que les rapports se détendent le plus, que nous retrouvons la joie des réalisations communes.

Nous continuerons cet article dans le prochain numéro de l'Echo, pour insister cette fois sur le contenu et sur la pratique du centre socio-culturel. Et nous espérons, en particulier, que les handicaps de toutes sortes, mais surtout électoraux, seront levés et que nous pourrions vous annoncer LA bonne nouvelle : le début de la construction de notre salle polyvalente. Nous savons que de nombreuses sociétés l'attendent avec impatience, alors qu'elles continuent à oeuvrer dans des conditions déplorables.

G. HALMOS
(Tél. 31.10.24)

GRANDE FÊTE DE QUARTIER

qui aura lieu le samedi 29 et dimanche 30 avril 1978 au CHATEAU DE POURTALES et son parc de 25 hectares avec la participation d'un grand nombre de sociétés sportives et d'associations culturelles de la Robertsau.

Pourquoi une fête et pourquoi à cette date ? Les anciens de la Robertsau se rappellent le « messi » annuel et son très grand succès local et même régional. Le flambeau se devait d'être relevé afin d'une part de montrer et démontrer que les sociétés de la Robertsau étaient toujours actives et dynamiques.

Et d'autre part, et ceci concerne le centre socio-culturel (ou maison de quartier), de lancer une animation globale et sensibiliser les futurs usagers du centre.

Nous avons obtenu l'accord enthousiaste de Monsieur BAKER, directeur du Schiller Collège, qui met à notre disposition le Château et son parc, les étudiants américains et... robertsauviens d'adoption participant à notre fête.

Nous ne pouvions reporter au mois de mai, compte tenu des nombreuses fêtes et ponts, ni au mois de juin, par suite des départs anticipés en vacances. Et nous désirons que cette fête de TOUS les habitants de la Robertsau ait lieu au moins un mois après les élections, de manière à faciliter le rapprochement entre les Robertsauviens de toutes opinions.

Nous vous donnons la liste provisoire des activités prévues à ce jour, et qui seront probablement complétées par d'autres sociétés qui n'ont pas encore répondu au moment de la publication.

Nous pensons vous distribuer fin mars un programme complet et définitif, avec le nom des sociétés participantes.

Activités sportives

- Tennis de table (tournoi del)
- Pétanque (tournoi del)
- Marche d'orientation
- Démonstration gymnique
- Cyclisme (Brevet du jeune Cycliste)

- Aéromodélisme : vol guidé - exposition
- Cross (course de)

Activités culturelles

- Orchestre : aubade
- Chorale alsacienne
- Chorale américaine
- Concert
- Danse
- Mime
- Exposition P.O.S.
- Exposition peinture
- Exposition photo
- Expression corporelle avec masque expressif
- Visite du château

Le thème de cette fête sera

Robertsau hier, aujourd'hui, demain

Nous voudrions à cette occasion lancer un appel aux anciens qui auraient conservé des documents, tableaux, pièces anciennes concernant la vie de la Robertsau, de bien vouloir nous les prêter pendant ces 2 jours, afin d'en faire profiter tous leurs concitoyens. Nous avons l'intention de les exposer au Château (décor digne d'eux !) et serions heureux si un spécialiste de l'histoire ancienne de la Robertsau venait nous prêter main forte (tél. au 31.10.24 ou contacter M. Halmos 23, rue Reisseisen - près de la Papeterie).

Les associations ou groupes intéressés que nous n'aurions pas contactés et qui seraient désireux de participer à la fête sont très cordialement invités à se joindre à nous.

Nous vous tiendrons au courant par voie d'affiche et de presse et nous espérons vous voir nombreux les 29 et 30 avril. Votre soutien amical nous permettra de continuer les années suivantes avec un programme de plus en plus ambitieux.

LE PRESIDENT

Garage WERNERT

► Agent RENAULT ◀

67, RUE BOECKLIN • Tél. 31.11.25
STRASBOURG-ROBERTSAU

BOULANGERIE ★
PATISSERIE ★

Albert VEIT

64, ROUTE DE LA WANTZENAU
STRASBOURG-ROBERTSAU
Téléphone 31.18.13

ENTREPRISE GENERALE
DE COUVERTURE SPECIALISEE
ET DE FERBLANTERIE

Alfred HILGERT Fils & Cie

62a, rue Himmerich Téléphone 31.14.94
STRASBOURG-ROBERTSAU 31.08.53

Tous travaux de COUVERTURE en : Ardoises - Eternit -
Plaque planes et ondulées - Tôles ondulées
Zinc - Aluminium - Cuivre, etc. - Toutes
plâtres et mécaniques - Cartons et Foutres
bitumés - Toute Ferblanterie de Bâtiment

FERS et METAUX

J. DOERR Succ. R. KNOLL

7-7a, Rue Redslob - Tél. 31.13.53
STRASBOURG-ROBERTSAU

◆ BOULANGERIE
◆ PATISSERIE

Charles KLINGHAMMER

10, RUE MELANIE
STRASBOURG-ROBERTSAU
Téléphone : 31.11.22

BOUCHERIE - CHARCUTERIE FINE

Aloyse GUHMANN s. a.

90, route de La Wantzenau ☎ 31.02.16
STRASBOURG-ROBERTSAU
Livraison à domicile

Chaussures HEPP

Ant. MEHL • Jean-Luc •

RUE REISSEISEN • Tél 31.28.86
(près supermarché GRO)
ROBERTSAU

*chaussure
petits et
grands*

en toute confiance

INSTALLATIONS SANITAIRES
ISOLATION / CHAUFFAGE
FERBLANTERIE / ZINGUERIE
TOUS TRAVAUX DE TOITURES

Ets Wernert

70 a, rue des Jardiniers
STRASBOURG-ROBERTSAU ☎ 31.03.28

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

M. CHRISTMANN

2, rue du Plan - Tél. 31.19.33
STRASBOURG-ROBERTSAU
• LIVRAISON A DOMICILE

Ameublement JUNG

✱ Ebénisterie d'art, style et moderne
✱ Décoration d'intérieur
✱ Tapiserie / Rideaux

STRASBOURG - ROBERTSAU
70 et 92, RUE BOECKLIN
Téléphone 31.03.71 et 31.17.94

Garage
Roger BUR

18 - 20, rue Mélanie
67000 Strasbourg-Robertsau

Téléphone 31.02.41

■ DANS VOTRE QUARTIER, LE SPECIALISTE EN EQUIPEMENTS HOTELIERS ET FOURNITURES
POUR COLLECTIVITES :

Couverts (inox ou plastique) ■ Linge (tissus ou papier) ■ Mobiliers ■ Jeux
d'intérieur ou de plein-air ■ Equipements et matériels de salle, de comptoir, de
cuisine etc...

CONDITIONS AUX ASSOCIATIONS

CLIFF FRANCE s.à r. l.

91, ROUTE DE LA WANTZENAU • 67000 STRASBOURG • Téléphone : 31.31.15

**A. P. P.
ROBERTSAU
1903**

« TOURNOI DE POESIE D'ALSACE » / 4^e prix

Adieu vieille Robertsau

Adieu mon vieux village de la Robertsau
Adieu salades, radis et verts poireaux
Le jardin de Strasbourg
Va mourir pour toujours
Il ne restera plus que le Cimetière Nord
Où les Strasbourgeois enterreront leurs morts.

Adieux vieux jardiniers et fiers maraichers
Adieu à vos pantalons de velours et bleus tabliers
Vos plates-bandes de céleris
Sont pour toujours finies
Il ne restera plus que macadam noir et gris béton
Où ne pousseront plus les fleurs des quatre saisons.

Adieu Rhin millénaire, cher à Victor Hugo
Adieu les tourbillons et la blancheur de tes flots
Tes eaux sont maintenant endiguées
Et à jamais noires et polluées
Tu es bien mort et morts sont tes poissons
Ils t'ont pris ta vie, ton énergie, sans compassion.

Adieu grande et belle forêt de la Robertsau
Adieu gros chênes et blancs bouleaux
Les grands peupliers sont coupés
Et sur les remblais et les graviers
Poussent les cuves de pétrole vertes ou brunes
Mais sans le charme de la forêt dans la brume.

Adieu l'eau pure du Muhlwasser et de l'ill
Adieu les barques et les pêcheurs avec leurs fils
Les herbes de tes berges
Accrochent et hébergent
Les plastiques, bouteilles et bidons
Là où nichaient les touques et les poissons.

Adieu ma chère vieille et belle Robertsau
Ma grand-mère ne fera plus de soupe aux poireaux.

Carline HERRMANN

Que prévoyons-nous ? :

Attribution de 20 prix de
valeur.

Concours International le
7 mai 1978,

1^{er} Prix : 1.000 F

Concours Interne le 15
mai 1978,

2^e Prix : 500 F

3^e Prix : 300 F

4^e Prix : 200 F

Concours nocturnes de pêche
à la truite le 29 juillet
et le 2 septembre 1978.

du 5^e au 20^e Prix : Prix en
nature d'une valeur égale à
150 F.

Concours International du
7 mai 1978 : Pour ce concours
traditionnel distribution
de coupes et prix comme
les années précédentes. Prix

Ouverture des étangs du
Wacken : En principe début
juin nous précisons la date
exacte par affichage aux
étangs le 15 mai.

AU CENTRE DE LA ROBERTSAU, VOTRE OPTICIEN

OPTIQUE BOECKLIN

63, rue Boecklin • 67000 Strasbourg-Robertsau

Stationnement assuré

Le point sur les problèmes de la Robertsau

① LE PLAN D'OCCUPATION DES SOLS (POS)

La Commission « Environnement-POS » de l'ADIR après une première étude du Projet de POS pour la Robertsau a fait connaître ses propositions dans le dernier numéro de l'ECHO. Nous rappelons que les personnes intéressées par l'élaboration du POS peuvent transmettre leurs suggestions par écrit au Siège de l'ADIR, 19a, rue du Chevalier-Robert ou venir à la permanence le samedi : de 14 h à 15 h. Notre action concernant le POS sera poursuivie par :

- une réunion avec les associations de la Robertsau pour recueillir l'avis des différents intéressés sur les équipements collectifs à promouvoir : sportifs, culturels, scolaires, sociaux indispensables à la vie du quartier mais dont le « Projet du POS » ne parle pas beaucoup.
 - une réunion avec les associations poursuivant les mêmes objectifs que l'ADIR dans d'autres communes limitrophes à la Robertsau : Schillingheim, Bischheim, Hœnheim et La Wantzenau pour une concertation à propos des questions concernant plusieurs communes : en particulier les autoroutes et voiries express, l'aménagement de la forêt du Rhin, les zones de loisirs, les problèmes de pollution, etc... Nous invitons des spécialistes de l'urbanisme et de l'environnement du Conseil de l'Europe.
 - une réunion avec M. le Maire de la Ville de Strasbourg et les services de l'Agence d'Urbanisme pour discuter nos propositions avant l'élaboration du projet définitif et la publication du POS.
- Nous pensons ainsi atteindre les objectifs essentiels de notre Association qui sont :
- d'informer tous les habitants et les sociétés de la Robertsau sur l'avenir de notre quartier et de recueillir tous les avis dans une concertation réelle.
 - de faire des propositions concrètes aux élus avant le processus de décision des instances officielles.

② ENVIRONNEMENT

L'ADIR demandera l'agrément officiel de la Préfecture comme « Association exerçant son activité dans les domaines de la protection de la nature et de l'environnement et de l'amélioration du cadre de vie » ainsi que le prévoit le décret n° 77-760 du 7 juillet 1977.

Cet agrément confère à l'association le droit de participer à titre consultatif aux différentes commissions d'élaboration des plans d'urbanisme, des projets d'aménagement concernant la commune.

● Port aux Pétroles

Nous avons constaté, récemment, que différentes actions ont été entreprises pour rechercher l'origine des « fuites de pétrole » du Canal des Français, rue de Rouen :

- mise en place d'un bassin délimité par une digue pour apprécier l'importance des fuites
- réalisation de différents sondages pour délimiter l'emprise de la nappe souterraine.

Nous regrettons, d'une part, le peu d'empressement que mettent les Services Publics pour régler ce problème et, d'autre part, que les Robertsauviens ne soient pas tenus au courant des travaux entrepris et des résultats éventuellement déjà connus.

Rappelons différentes hypothèses qui ont été émises pour expliquer ces fuites de pétrole :

- restes de pétrole de la dernière guerre lors du bombardement du Port
- fuites aux niveaux des cuves de stockage qui peuvent être récentes ou remonter à plusieurs années et ressurgir avec les variations du niveau de la nappe phréatique
- fuites au niveau des pipe-lines qui relient les raffineries de Reichstett et de Drusenheim au Port aux Pétroles et qui passent à proximité (signalons qu'une fuite a été détectée il y a quelques semaines sur un de ces pipe-lines entre Gamsheim et Offendorf).

L'ADIR transmettra une lettre au Service des Mines pour demander des précisions sur les recherches entreprises, les résultats déjà connus et les mesures préventives que ce Service compte prendre pour éviter une pollution de la nappe phréatique et prévenir tout risque ultérieur au niveau des installations du Port aux Pétroles.

● Forêt du Rhin et Parc Poutalès

Nous avons constaté avec satisfaction l'aménagement d'un parking à proximité du « Karpenloch », peut-être un peu trop près de ce beau coin de nature encore sauvage où évoluent les poules d'eau et un beau couple de cygnes.

L'ADIR rappelle ses propositions :

- concernant l'aménagement de parkings à la lisière de la forêt : en particulier à proximité du Château de Poutalès, côté rue Mélanie et côté rue Kempf près du Stade
- concernant la circulation des véhicules (autos, motos et vélos) qui pourrait être interdite sur la digue et à travers la forêt grâce à « l'ouverture officielle » de la route EDF à la circulation des véhicules. La route serait à prendre en charge par le département et à relier à la rue de Rouen.

Nous avons lu avec surprise un arrêté municipal paru dans les DN du 20 octobre 1977 interdisant la circulation des véhicules, y compris les cyclistes et les piétons dans le Parc Poutalès.

Renseignements pris auprès du Chef du Service des Espaces Verts qui nous a confirmé que les panneaux mis en place « Circulation interdite — Danger » concernent également les piétons du fait du risque de chutes de branches ou même d'arbres, la Ville voulant se dégager de toutes responsabilités !!! Les travaux nécessaires ne peuvent être réalisés avant l'automne prochain. Ce qui nous paraît bien long !!!

Les Robertsauviens ne pourraient donc pas encore profiter de ce beau Parc Poutalès !

L'ADIR demandera à M. le Maire que les travaux d'élagage les plus urgents, c'est-à-dire dans les allées principales soient entrepris dans les plus brefs délais pour permettre à tous les Robertsauviens et tous les Strasbourgeois de profiter du Parc dès les premiers beaux jours du printemps prochain.

Pour l'année prochaine nous proposons l'aménagement de quelques allées à travers le parc et l'installation d'une place de jeux pour les enfants avec quelques bancs.

● Aménagement d'espaces verts et de places de jeux

Nous avons demandé à plusieurs reprises l'aménagement d'espaces verts et de places de jeux pour les enfants avec un équipement peu onéreux (bacs à sable, bancs) à différents endroits disponibles à l'intérieur du quartier : terrains vagues servant souvent de dépôts d'ordures sauvages :

- derrière l'école de la Niederau où le terrain pourrait servir aussi comme terrain de sports à l'école primaire.
- rue Silberrath près de la Résidence universitaire où le terrain vague disgracieux devrait disparaître.
- derrière la « Petite Orangerie » près de l'Eglise protestante où il pourrait également servir de terrain de sports au Collège et à
- l'Ecole Bocklin qui ne dispose d'aucun terrain de sports
- à la Cité de l'III à proximité de l'Ecole.

Nous avons relevé avec satisfaction le démarrage de travaux pour l'aménagement d'une place de jeux près du Pont Phario sur les bords de l'III.

③ EQUIPEMENTS SCOLAIRES, CULTURELS ET SPORTIFS

Les associations de parents d'élèves soulèvent les problèmes posés au niveau de l'Ecole Bocklin qui regroupe :

- les 600 élèves du Collège de la Robertsau
- les 500 élèves de l'Ecole Primaire

dans un bâtiment vétuste trop petit pour 1100 élèves et qui ne comporte pas de salles fonctionnelles (travaux pratiques, physique, chimie) nécessaires pour un enseignement efficace.

Une partie des élèves du Primaire sont à l'Annexe (ancienne Ecole de perfectionnement) ou à l'Ecole de la Niederau pour les classes de CCN du Collège. Les équipements hygiéniques minimum : WC et douches sont en mauvais état ou n'existent pas. En particulier le problème des WC de l'Annexe sans eau ni lumière n'est toujours pas réglé !..

Les équipements sportifs sont vétustes et mal entretenus, d'une part et d'autre part nettement insuffisants.

Les parents ont appris avec stupéfaction que le Collège ne disposait même pas d'un stade à titre officiel, les professeurs utilisant le stade Poutalès avec l'accord tacite de l'ASR mais sans pouvoir bénéficier de vestiaires et de douches.

Il manque aussi une salle polyvalente pour des réunions ou des spectacles. Les parents estiment qu'il est très urgent d'étudier l'ensemble des problèmes scolaires de l'Ecole Bocklin Maternelle, Primaire et Collège dans une Commission regroupant les enseignants, les parents d'élèves et les différents Services de la Communauté Urbaine et du Rectorat qui ont souvent des positions contradictoires. Les solutions suivantes devront être étudiées :

- la construction d'un groupe scolaire regroupant la Maternelle et le Primaire ce qui permettrait de maintenir le Collège dans l'ancien bâtiment en améliorant les équipements.
- la construction d'un nouveau Collège de 600 places avec tous les équipements fonctionnels nécessaires dans la vieille Robertsau à la place d'un Collège de 900 places prévu à moyen terme à côté de la piscine.

La Ville a parait-il des difficultés pour trouver un terrain pour l'implantation de ces bâtiments. Nous nous permettons de suggérer d'utiliser les terrains situés derrière la Petite Orangerie vers l'Hôpital Saint-François où devait passer une voie

expresse de 50 m d'emprise mais qui n'est plus retenue dans les projets du POS.

D'autre part les parents s'inquiètent des problèmes de sécurité que pose le déplacement des enfants en bicyclettes ou vélos, moyen de transport très utilisé selon une enquête récente, du fait de la dispersion de l'habitat mais aussi pour aller au gymnase de la Niederau ou à la piscine. Les parents demandent l'aménagement de pistes cyclables en dehors des grands axes de circulation actuels, par exemple entre le Collège, la Niederau et la piscine en passant par la rue du Chevalier Robert, la rue Riff ou la rue du Docteur François, la rue de la Renaissance et le Sentier du Miracle. Les parents signalent aussi les problèmes de sécurité que pose le stationnement des véhicules sur les trottoirs devant l'Ecole Bocklin et l'annexe, en particulier pour les petits de l'Ecole Primaire et Maternelle. L'aménagement d'un parking au centre de la Robertsau s'avère nécessaire à court terme et dans l'immédiat des mesures devront être prises pour empêcher ce stationnement dangereux.

Signalons que les travaux de réfection du crépi et de la peinture extérieure et intérieure ont été entrepris récemment au bâtiment principal de l'Ecole Bocklin.

④ VOIRIE - CIRCULATION - PISTES CYCLABLES

L'ADIR est favorable à l'aménagement de pistes cyclables et demande en particulier que toutes les nouvelles voiries importantes en soient équipées : par exemple la rue de la Renaissance qui est projetée pour desservir les nouveaux lotissements.

Nous rappelons d'autre part notre proposition de réserver une bande de circulation pour les cyclistes dans la rue de l'III Sud) qui d'ailleurs est dépourvue de tout marquage au sol des couloirs de circulation.

Une piste cyclable reliant la Cité de l'III au centre ville à travers le Dornel est facilement réalisable.

D'autre part une piste cyclable permettant aux sportifs d'aller au Fuchs-am-Buckel en vélo peut être facilement aménagée à partir de la piscine sur l'Allée côté gauche en sortant de la ville.

⑤ ASSAINISSEMENT

Les DN du 4 mars 1978 ont rendu compte des délibérations du Conseil de la Communauté Urbaine concernant l'amélioration du réseau d'assainissement. Nous avons noté en particulier la construction de diverses stations d'épuration et la transformation de la station d'épuration du Fuchs-am-Buckel en station biologique permettant le traitement complet des eaux usées. Ce qui serait une mesure efficace pour limiter la pollution du Rhin et de la nappe phréatique.

On a aussi beaucoup parlé du réseau d'assainissement de Niederhausbergen, « dernière commune de la CUS » à être dépourvue de réseau d'assainissement. Mais nos élus ont oublié la Robertsau dont beaucoup de rues (Kempf, rue du Docteur François, Médiane, Himmerich) ne sont pas encore équipées d'égouts : environ 600 logements (soit 3 fois Niederhausbergen) sont encore équipés de fosses septiques présentant des risques pour la nappe phréatique.

Ce sera donc la Robertsau, située à quelques centaines de mètres du Conseil de l'Europe qui sera la dernière équipée d'un réseau d'assainissement complet ! Nous avons toujours été la fille déshéritée de Strasbourg !!!

STAEBELL René - BONNETERIE

85, rue Boecklin • 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU • Tél. 31.07.10

LAINES PINGOUIN

MERCERIE - BRODERIE - LINGERIE - BONNETERIE - LAYETTE

Bas et chaussettes GAINES ET SOUTIENS SUSU ET LEJABY Confection dames et enfants •

- TOUT POUR LE JARDIN
- QUINCAILLERIE
- Artic. es de ménage et cadeaux

Gérard HÖRR

Anc. Léon BURCKENBERGER

19, RUE MELANIE
STRASBOURG-ROBERTSAU ☎ 31.06.08

Fabrication Mécanique en Treillis de Fil de Fer

Spécialités: Erection de clôtures complètes
Clôtures d'enceintes • Stade • Tennis, etc.
Grillages en tous genres: Ondulé • Simple
torsion • Bordure parisienne

KRIEGER RIMMELIN

35, RUE BOECKLIN • Tél. 31.15.29
STRASBOURG-ROBERTSAU

ETABLISSEMENT HORTICOLE

Frédéric Roth

52, rue Jeanne-d'Arc • Téléphone 31.16.57
STRASBOURG-ROBERTSAU

Plantes de serre et d'appartement • Bouquets et couronnes
Palmiers et plantes pour balcons • Travaux décoratifs

♦ ELECTRICITE GENERALE

Chauffage Electrique

DROELLER - SCHEER

64, ROUTE DE LA WANTZENAU • ☎ 31.16.12
ROBERTSAU



fleurs issler
STRASBOURG
ROBERTSAU
☎ 31.05.09

**Fleurs
Issler**

62, rue Boecklin
STRASBOURG-ROBERTSAU

DECORATION FLORALE ET MORTUAIRE *
SERRE-EXPOSITION EN LIBRE-SERVICE *

Des fleurs dans le monde entier INTERFLORA

ENTREPRISE DE RAMONAGE

J. KIEFFER

MAITRE-RAMONEUR (dipl.)

2, rue E-Maechling ☎ 31.15.15
STRASBOURG-ROBERTSAU

se recommande pour

- tous travaux de ramonage
- de cheminées et appareils de chauffage
- vérifications et expertise de conduits de fumée
- certificats de conformité, etc.



Hild Fils

MONUMENTS FUNÉRAIRES

- en granit français et étrangers et en
- imitation fabriqué dans nos ateliers
- fondements spéciaux - caveaux
- travaux très soignés
- réparations de tous genres

Bureau - Exposition - Atelier

18, route de Mittelhausbergen ☎ 30.14.00
Arrêt bus, rue de Dossenheim à 15 m
67200 STRASBOURG-CRONENBOURG

anc. Maison Maechling

1, rue Auguste-Himly ☎ 31.08.94
(coin rue des Paupliers)

67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

USINE MODERNE DE GRANIT

Zone Industrielle • 67120 MOLSHEIM
21, rue de la Hardt



Service Total Confort

CHARBONS - TOUS COMBUSTIBLES

- Cuves à mazout toutes dimensions
- Charbon de bois
- Bûches pour cheminées

E^{ts} BREVI

16, rue du Docteur François
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Téléphone 31.08.63

LUNETTES * BAROMETRES
VERRES DE CONTACT * THERMOMETRES
JUMELLES *

Optique de la Cathédrale

Anciennement SAUER-GEIGER

J. C. RAGUIN
Opticien diplômé ENOM

1, place de la Cathédrale (face Kammerzell)
67000 STRASBOURG ☎ (88) 32.74.47

21 Geschichte der Ruprechtsau

Brüschberge

1602 genannt. Ob in der Nähe der Breusch gelegen?
Brüsch bedeutet auch Heidekraut.

Dörnel

Das Dörnel ist eingefasst durch das Mühlwasser, den
Ziegelgraben und dem grossen Ilbogen. Es verdankt
wohl seinen Namen dem Dornestrüpp, das früher dort
gewachsen. 1616 treffen wir die Oertlichkeit «Auf dem
türnlein», wo in diesem Jahre ein Hans Reiser gewohnt
hat. Ob mit diesem «türnlein» das Dörnel gemeint ist?

Engelbrechtswörth

1603 ist von diesem Wörth die Rede. Damals floss der
Hauptstrom des Rheines auf der rechten Seite. Da dieser
das Dorf Auenheim mit Ueberschwemmung bedrohte,
machten die Auenheimer ein «Geschlag» in den Rhein,
um den Strom «zu wenden». Die Ruprechtsauer wollten
sich das nicht bieten lassen und baten den Strassburger
Magistrat, einen Damm auf unserer Seite des Rheines
im Strom zu errichten. 1604, 1605 und 1606 wird das
Engelbrechtswörth immer wieder genannt.

Fachwörth

1562 heisst es von ihm: Fachwörth, gegenüber dem
Rheinkran, liegt an der gemeinen Weid, die die Dörfer
Schlittigheim, Adelshouven, Bischheim und Hönheim ge-
brauchen. Das Fachwörth gehörte vor 20 Jahren (also
etwa 1542) Felix Armbröster. Jetzt hat es Herr Hans
Heinrich Vollmar in Lehnung. Man weiss nicht, wie das
Wörth aus der Stadt Hand gekommen ist.

Geysseil

(auch Geysseil, Giessübel)

Haus, Hof und 5 1/2 Acker, «neben dem mittleren
Rhein», 1602 genannt. (Thom. Stütt N° 98). Ob Geissen-
hügel? Giessübel bezeichnet auch: Giessen, Wasserarm.

Glaserwörth

1486 im Wörthstreit genannt. 1554 tritt uns sein Name
entgegen. 1588 im Grenzstreit zwischen Strassburg, Auen-
heim und Wanzenuau spielt das Glaserwörth eine Rolle.
1597 wird es von der Stadt verliehen.

Heusserst Garten

Den Namen hören wir 1518.

Himmelreich

1519 als Wörth genannt.

Huberts Garten

1518 und 1554 erwähnt (Hubersgarten).

Hundsloch

1518 (?) entstand ein Streit zwischen den Fischern
und Hanfröstern. Diese wollten durch das Einbauen
eines Damms das Fliesen des Wassers verhindern, um
ihren Hanf nicht zu beschädigen. Die Fischer verlangten
freie Durchfahrt und das Fischen in diesem Hundsloch.
«An den oberen Hundtlocheren» 1602 genannt. Bei
der Erklärung des Namens mag man zunächst an Loch =
Bodenvertiefung denken, dann aber auch an Lo, loh =

lichter Wald. Bei Sermersheim gab es 1297 einen Wald,
das Ameisenloch genannt.

Kecks Diebolds Garten

1601 erwähnt.

Kecke Michels Garten

Das Gelände liegt dort, wo der Mühlwasserkanal sich
wieder mit der Ill vereinigt, unweit des «Kalten Jägers»
und südlich der Flur «Im Rad». Der Name Keck kommt
recht häufig in den Kirchenbüchern vor. Wir kennen einen
Michael Keck aus dem Jahre 1610, Hans Keck 1613,
Philipp Keck 1616. Sicherlich ist der Geländename auf
einen Michael Keck aus der langen Reihe der Keck
zurückzuführen.

Kempffengasse

1597 genannt. Aus dem alten Geschlecht der Kempff
nennen wir 1292 Nicolaus Kempff, Bürger, 1295 Walther
Kempff, Bürger, Jacob Kempff, im Rate von der Ritter-
schaft.

Auf der Körbergassen

1602 genannt.

Kriechmatte (Kirchmatte?)

«Kriech» bezeichnet eine gewöhnliche Pflaume. Aus
dem Jahre 1557 ist ein Kaufbrief über die Kirchmatte
vorhanden. «Hans Grosstein aus Ruprechtsau hat von
dem Edeln Bocken von Erlenberg (?) erkaufte ein Acker-
grund in der Ruprechtsau in der Mittelau, die Kriechmatte
genannt, gelegen, eines neben der Herren Gut. genannt
Steglehengut, hat er zu Lehen von der Stadt, stossend auf
Lienhardsgarten und auf die Brunnquell, oben auf Steg-
herengut stossend.

Kriegerwörth

(siehe Niedersand)

Lienhardsgarten

657 genannt. (siehe Kriechmatte).

Lützelküppel

Lützel = klein. 1597 genannt. (V.C.G.B. 43)

Mittelau

1557 spricht ein Kaufbrief von einem «Ackergrund» in
der Mittelau. 1563, 1601, 1602, 1606 finden wir den Namen
wieder.

Das Neue Gruen
oder Aufgeworfener Grundt

Beim Engelbrechtswörth. 1609 genannt. Unter Grien
versteht man mancherorts: Kies, Sand, sandiges Ufer.

Niedersau

1602 genannt.

Niedersand oder Kriegerwörth

Es liegt südlich vom Himmerich, im Westen vom
Himmerichweg und im Osten vom Franzosenkanal be-
grenzt. 1604-1606 und 1609 genannt.

22 Geschichte der Ruprechtsau

Niemand-Sand

Es ist noch ein Kaufbrief über Niemand-Sand (ein Allmendplatz) erhalten aus dem Jahre 1531. Im gleichen Jahre wird «darauf ein Haus und Gebäu» verlehnt, auf das Hundsloch stossend.

Oberau

1601 genannt, liegt beim Kirchhof.

Der obere Garten

Neben dem Breuschweg. 1602 genannt.»

Peters Garten

In der Nähe der Kirche, an der Pfarrgasse. 1602 genannt.

Im Rad

Liegt bei Keckenmichels Garten und dem «Kalten Jäger». 1602 genannt.

Ram Gut

1601 genannt.

Rheinmatte

1604 bis 1618 wird «der Bauer auf der Rheinmatten» öfters genannt. Lange Jahre hindurch war Hans Weber dort Bauer.

Rockensand oder Rocksand

1580 im Wörthstret mit den Leutenheimern genannt.

Rödelwörth

1597 von der Stadt verlehnt. Wir denken an «aus-roden», rōd = brach. War es Brachland?

Rohrwörth

1554, 1572 und 1590 wurde es verlehnt. Im Grenzstreit zwischen Strassburg, Auenheim und Wanzelau wird es 1588 und 1606 erwähnt. Es liegt in Wassernähe.

Rothingswörth

1597 lesen wir: «Die Innwohner wollen dasjenige, so der Rhein dieser Insel zugeworfen hat, Krafft der lehnung geniessen.»

Bei der Rüfelinsgasse

Unweit der Kirche. Ob «Rüfelin» eine Umformung von «Rippelin» ist, der Name eines angesehenen Strassburger Bürgers, der um 1319 in der Ruprechtsau begütert war?

Das Ruwener Wörth (ob Rumerswörth, Raumer?)

1601 genannt.

Sand

1601 bitten «Innwohner um permission den Wörd (der neue Sand genannt) abzuhausen.

Sändel

Um 1564 hat Martzloff Käck in Ruprechtsau 6 Acker Grund und Matten von David Kandel gekauft, die Güter mit schweren Kosten gebessert einen Monat lang, die Bühel abgetragen und zu gutem Feld gemacht.

Dieser David Kandel ist höchst wahrscheinlich der in Kandel (Rheinbayern) geborene geschickte Zeichner, der 1545 als Formschneider in Strassburg lebte. Er hat z. B. das Kräuterbuch des Hieronymus Trogli mit Federzeichnungen illustriert. Interessant ist auch das im Thomasarchiv aufbewahrte Psalmenbuch des Johann Schenckbecher aus Strassburg, das er 1572 mit Zeichnungen belebte.

Schiltigheimer Wörth

1562 genannt. Zwischen Nordfriedhof und III.

Schwibers Garten

Bei der Kirche. 1602 erwähnt.

Söldners Wörth

1601 genannt.

Steeaglehenguth u. Steegherrengut

1557 genannt. (Siehe Kriechmatte).

Uff dem Steinichten Weg

Bei der Kirche. 1602 genannt.

Steuers Wörth (Dorfsteuerswörth?)

Zwischen St. Fiacriusgasse, Altenhof, Planweg und Mittelaugässel gelegen. Ob einmal ein Eigentümer hier Steuer hieß? 1609 starb zu Ruprechtsau ein Valentin Steuer. 1609 und 1610 nennen die Kirchenbücher Andreas Steuer. 1611 und 1613 Hans Steuer jun.

Kleines Veltinswörth

1601 genannt.

Vixwörth

1597 genannt.

Im Waldlin

1601 genannt. «Stösst auf den Beulenwörth».

Werwörd

1597 wollen «die Innwohner das, so der Rhein dieser Insel zugeworfen hat, Krafft der Lehnung geniessen».

An der Wolffgassen

1602 genannt.

ADIR

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE aura lieu, SAMEDI le 8 AVRIL à 15 heures dans la salle du Restaurant COQ BLANC, rue Mélanie.

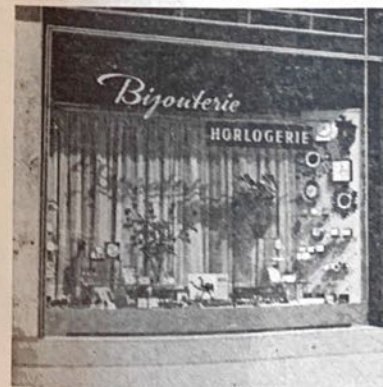
Vu l'importance de l'ordre du jour, les membres de l'Association sont priés d'assister à cette réunion.

Choisissez dans la gamme repas

ROYAL CANIN

■ L'aliment sec à croquer prêt à l'emploi ou la soupe instantanée, en fonction de la taille, du goût et des habitudes de votre chien et chat.

Grand choix en
Horlogerie • Bijouterie • Orfèvrerie



V^{ve} L. MEYER

109, rue de la Wantzenau • 31.16.17
Robertsau (près de la Papeterie)

♦ Réparations en tous genres
♦ Travail soigné • Prix modéré

Ets WISSER

Machines
agricoles

6, chemin des Violettes Strasbourg-Robertsau ☎ 31.11.12



Pour toutes surfaces

- Tronçonneuses STIHL
- Tondeuses GABY tauchent les hautes herbes
- Atomiseurs FONTAN
- Faucheuses MINI-KIWA
- Motobrouettes ROLBINSON
- Moto HOU ISEKI
- Arroseur vert Gardaine

GRAND CHOIX en

Motoculteurs en 2 et 4 roues motrices
Aliments composés pour aviculture

GARAGE PLUMERÉ

28, rue Boecklin
Strasbourg-Robertsau
☎ 31.19.96

- REPARATIONS en tous genres
- Agence SIMCA
- Vente de voitures neuves
- Mise au point ELECTRONIC et CONTROLE ANTI-POLLUTION

BOUCHERIE • CHARCUTERIE

SCHERRER S.A.R.L.

72, RUE BOECKLIN
STRASBOURG-ROBERTSAU
Téléphone 31.03.89

Livraison à domicile
Grand choix en charcuterie

Société d'Exploitation des Ets
Martin SCHUCH s.à r.l.



INSTALLATION
SANITAIRE

- CHAUFFAGE
- FERBLANTERIE

STRASBOURG-ROBERTSAU
12, rue Ripelin • Tél. 31.09.36

- tous articles sanitaires
en magasin

ATTENTION !

Toute correspondance pour «L'ECHO de la Robertsau» est à adresser à
M. ZIMMER EMILE, 23, rue de l'III,
Strasbourg-Robertsau (Publicité • Rédaction)

Röser

PEINTURE • PAPIER PEINT • MOQUETTE

15, RUE DU COMMANDANT REIBEL
STRASBOURG-ROBERTSAU

☎ 31.12.07

- Spécialités : Papier tendu • BA: RISOL •

Pompes Funèbres Marcel VIERLING s.à.r.l.

8, rue du Stade St-Paul - 67610 LA WANTZENAU - Téléphone 96.20.21

Succursale : 40, rue Boecklin - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU - Tél. 31.32.47

Enterrements : incinérations, toutes démarches et formalités, cercueils tous genres, inhumation, transfert et transport de corps toutes destinations.

Articles funéraires : couronnes, fleurs, plaques et croix marbre et granit.

STRASBOURG - ROBERTSAU
(88) 31.32.47

LA WANTZENAU
(88) 96.20.21

Restaurant «COQ BLANC»

M. et Mme Pierre MEYER

9, rue Mélanie

◆ Salle pour réunion STRASBOURG-ROBERTSAU

Téléphone 31.25.99



CORDONNERIE J. ZIRN

18, rue Mélanie
STRASBOURG-ROBERTSAU

Vente de pantoufles et chaussures

Réparations tous genres

STATION-SERVICE MOBIL

Laurent CIMBARO

59, RUE BOECKLIN - Téléphone 31.09.57

- ◆ CARBURATION
- ◆ ALLUMAGE
- ◆ FREINS AMORTISSEURS
- ◆ CENTRE BATTERIES

Radio - Tél - Palace

Théo BERNERT

■ Spécialiste : TELE COULEUR

101, route de la Wantzenau - Tél. 31.04.41
STRASBOURG-ROBERTSAU

Distributeur officiel PHILIPS

CHARBONS BOIS MAZOUT

CUVES EN TOUTES DIMENSIONS

Succ. René MAECHLING

HANNSMANN

33, rue des Jardiniers - 31.10.59
STRASBOURG-ROBERTSAU

Fleurs KUNTZ

83, route de la Wantzenau - Tél. 31.10.21
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

- Fleurs coupées et Plantés suivant saison
- Décorations florales en tous genres
- Arrangements
- Couronnes mortuaires

23 Geschichte der Ruprechtsau

Wolffscheuss (Wolffsschiess ?)

Zwischen Wörthgasse und Engelbrechtswörth. 1601 genannt.

Wültenwörth

1597 erwähnt. Wülle = Gans. Lag hier die Gansweide ?

Auf der Wurtzlach

1602 erwähnt.

Zappffen-Mättel

1601 genannt. Ob Familienname ?

Zappffen-Waldlin

1601 genannt. (Siehe Zappffen-Mättel !)

Am Zeutweg

1602 erwähnt.

Zwehlbrunnen

1602 genannt. (Thomas-Archiv N° 98). Ob der Quellbrunnen, Brunnenguell gemeint ist ? Zwei = Quell, Quellwasser, das aus dem Boden sickert.

6) Güter

Ausser den Adeligen, die Güter in der Ruprechtsau besaßen, hatte unser Ort auch anscheinend Bürgerliche aus der Stadt angelockt, hier fliegende Werte zu erwerben und da zu wohnen. Es wird 1566 auf eine alte Bestimmung hingewiesen, nach der jeder Bürger die meiste Zeit des Jahres da wohnen soll, wo er verbürgert ist. Es hat sich herausgestellt, dass viele Bürger «ihre Hausehr und ganzen Haushaltungen» fast das ganze Jahr auf dem Land haben, so auch hier in der Ruprechtsau. Diese Bürger sollen sich an oben erwähnten Artikel halten. Wer ihn nicht beobachtet, der soll die bürgerlichen Guttaten und Freiheiten hier nicht genießen, ja sogar gestraft werden. Auf jeder Zunft sollen die Meisterschaften Zuwiderrhandlungen der Obrigkeit melden. (V.C.G.B. 43).

Es ist auch am 10. Februar 1606 von der Stadt ein Decret erschienen: «Alle Bürger und Handwerkers Leuth, so aus der Stadt inn die Ruprechtsau Ferziehen, vnd Heusslichen allda Wohnen wollen, die sollen Zur Erhaltung der Gemeinde Häuser, Kirche, Brücken vnd dergleichen gebuer zu erstatten, wie auch zue Wachen, zue frohnen und andere beschwerden zu tragen schuldig undt verbunden sein. Sie sollen aber auch dann wie die andern Innwohner der Au geniessen dürfen die Weid, Holtzung und dergleichen - (Erlass der XVer) -

Es handelt sich in folgendem umliegende Werte wie Felder, Wiesen, Gärten, Wäldchen, grössere und kleinere, mit und ohne Gebäulichkeiten, die Nicht-Ruprechtsauern gehörten. Vielfach wollen die beigefügten Erklärungen den Nachweis erbringen, dass dies Gut ein freies sei, was dem Eigentümer zum Vorteil gereicht.

Einem Kaufbrief von 1557 entnehmen wir: «Hans Grostein aus Ruprechtsau hat von den Edeln Bocken von Erlenberg umb 15 Pfund, 2 Schilling, 6 Pfening

erkauft: einen Ackergrund in Ruprechtsau in der Mittelau, die Kriechmatte genannt, gelegen, eines neben der Herren Guth zu Strassburg, genannt Steeglehenguth, stoss oben auf Steegherrenguth, unten auf die Brunnquell und an Lienhardsgarten.

1564 wird ein Leonhard Wunderer mit einem Gut in der Ruprechtsau in Beziehung gebracht.

1579 erklärt Peter Kormmann, dass sein in der Ruprechtsau gelegenes Gut ein freies sei.

1597 besaßen die Lichtenberger noch Güter in der Ruprechtsau. Schon 1433 werden Lichtenbergische Lehen hier genannt, ebenso 1558, 1559 und 1561. 1597 nun hat Junker Rudolph von Endingen, der von der Herrschaft Lichtenberg Güter in der Ruprechtsau «zu lehen getragen», der Stadt Strassburg Papiere vorgewiesen, wodurch der Wohlgeborene Herr Philipp Graf zu Hanau, Herr zu Lichtenberg und Ochsenstein ihn ermächtigt, die Lichtenberger Güter, «die an etlichen unterschiedlichen orten gelegen, und Theil von einbruch des Reijnfluss Schaden gelitten, eigenthumblich zu verkaufen» an Hans Görg Kayser und seine Schwester und zwar für 1600 Gulden. Diese Güter umfassen Felder, Acker, Matten, Holz, Büsche und Gärten, alles an verschiedenen Orten im grossen Belzworth. Sie sollen «frey, ledig, eygen sein.

Weitere Lichtenberger Güter, die Junker Rudolph von Endingen zu Lehen hatte, liegen im grossen und kleinen Belzworth, «im Vüxwörth und Wültenwörth samt einer Hoffstatt auf dem Gut derer von Falkenstein, ein Gut auf der Allmendgassen in der Mittelau stossend, ein Gut, das zu einer Seite neben Kempffengassen und anderen von Falkenstein gelegen.

Als Hanauische Lehnsgüter werden auch die Zeissoffischen Güter genannt. (Pflh. 74).

All dies, was der Junker Rudolph als Lehen trug, ist an verschiedene übergegangen, ausser an Hans Görg Kayser, Melchior Rebmann, Martin Scherbaum, Leonhart Hummler, Vogt Stephan, Claus Mössner, Veit Reichard, Wöhl Claus, Raphael Hörtel, L'enhart Michel, Kapp Hans, Valentin Reyhard zum Gesamtwert von 3.229 Pfund Schilling. Die Käufer sind Strassburger (V.C.G.C. 30).

Auch der Probst von Selz, Colani, besass um 1572 etliche Güter in der Ruprechtsau, welche etwa 26 Einheimische gegen Zins bebauten. Diese richteten um 1572 einen Brief an die Stadtverwaltung und erklärten: «Schon über hundert Jahre bebauen sie und ihre Vorfahren diese Felder. Es sind über 40 Acker Feld und 5 Hofstetten. Wir haben das Feld durch unsere Arbeit merklich gebessert in der Annahme, es immer bebauen zu können, wir und unsere Kinder».

Nun sind sie feil geworden, wie wir erfahren haben. Wir haben die Landherren verständigt, und wir selbst haben den Schaffner des Probstes, Herrn Heinrich von Berg, gebeten, wenn die Güter wirklich feil werden uns dies mitzuteilen. Nun aber hat der Herr von Berg die Güter selber gekauft, und er «begegnet uns beschwerlich». Er will nämlich einen eigenen Meyer in die Ruprechtsau setzen. Die besten Güter sind uns entzogen, und die übrigen will er uns mit höherem Zins verlehnen. Dadurch würden wir «seine Lehnleute werden. Wir, über 20 Bürger mit mehr als 58 Kindern, die sonst nichts haben, sind an den Bettelstab gerichtet». Es entsteht so auch Schaden für die Stadt, wir könnten die Frondienste nicht mehr leisten, nicht mehr die gebotenen 2000 Weilen hauen, was mit anderen Diensten unsere Pflicht sei.



Avant de rénover votre intérieur,
consultez votre fournisseur

Ets FOURMENAI

55, RUE BOECKLIN

STRASBOURG - ROBERTSAU

LE MAGASIN A VOTRE PORTE

TOUT POUR LA DECORATION DE VOTRE INTÉRIEUR

Vendons avec une réduction de PRIX de **50 %**

environ 10.000 rouleaux de PAPIERS PEINTS

COLLECTION 1977

Exemples : Réf. 6633 - RW2		(39,60)	19,80
30387 - 412		(28,60)	14,30
499		(47,70)	23,85

Offre valable du 28 février au 31 mars

PROFITEZ-EN !

ACTUELLEMENT EN PROMOTION (jusqu'à épuisement des stocks) :

PAPIERS VINYLs, pour cuisine, salle de bains	 rouleau de 10 m	35,00 F
PEINTURE VINYL PLAFONDS ET MURS	 les 4 kg	12,90 F
RETEVEMENTS DE SOLS PLASTIQUE SUR FEUTRE largeur 2 m	 le m ²	9,90 F

● Boucherie - Charcuterie

Raymond KOSCHER

2C3, route de la Wantzenau (près Ste
STRASBOURG-ROBERTSAU
☎ 31.19.32

- Spécialité Jambon et Pâté en croûte
- Livraison à domicile

ATELIER DE RÉPARATION ET CARROSSERIE

**Garage
Paul MUNCH**

Agent spécialisé CITROËN
177, route de la Wantzenau
67000 ROBERTSAU ☎ 31.06.01

CYCLES ♦ MOTOS

Eugène KLEPPER fils



STRASBOURG-ROBERTSAU
9, rue Mélanie ☎ 31.00.50
● Atelier de réparation
● Vente de solex
● Mobylettes Peugeot et
Flandria
● Dépannage
FERME LE LUNDI

◆ Equipez-vous MITCHELL

chez

R. Lachenmaier

Articles de pêche

39, rue Boecklin
ROBERTSAU - Tél. 31.06.25

Aquariums - Oisellerie

Articles pour chiens et chats

- Lors de vos achats, travaux, réparations, veuillez s.v.p. consulter nos annonceurs !
Berücksichtigt bei Einkäufen, Reparaturen, u.s.w stets unsere Inserenten !

Bonneterie • Lingerie • Mercerie • Cadeaux

«AU CHOIX»

DENISE GRASSER

STRASBOURG-ROBERTSAU
86, rue Saint-Fiacre (place des Tilleuls)
SERVICE DE BLANCHISSERIE «VUILLEMIN»